

ESTA CIRCULAR REQUIERE SU VOTO

Dossier del BHI No. S3/8151/CHRIS

CIRCULAR No. 54/2002
18 de Noviembre de 2002

14ª REUNIÓN DE CHRIS **Shangai, China, 15 - 17 de Agosto de 2002**

- Referencias:
- 1) Circular del BHI No. 49/2001, del 18 de Octubre de 2001;
 - 2) Circular del BHI No. 19/2002, del 31 de Mayo de 2002;
 - 3) Circular del BHI No. 51/2002, del 31 de Octubre de 2002.

Estimado Director,

Las Actas finales de la 14ª Reunión de CHRIS celebrada en Shangai, China, del 15 al 17 de Agosto de 2002, así como todos los documentos a los que se hace referencia en esta reunión, están disponibles en la página de CHRIS del sitio Web de la OHI¹ (www.iho.shom.fr/general/ecdis/ecdisnew1.html). En el **Anexo A** hay una lista de acciones resultantes de esta reunión. La Circular No. 51/2002 ya informó sobre la acción relativa al recién formado Grupo de Trabajo sobre Normalización de Cartas y la Carta de Papel (CSPCWG). Se atrae la atención de los Estados Miembros sobre las siguientes acciones restantes:

Vice-Presidencia de CHRIS (véase la Sección 2 de las Actas)

El Comité Directivo, tras haber consultado con la Presidencia de CHRIS, ha decidido no proponer a un Director del BHI como Vice-Presidente de CHRIS. Como resultado, se ha solicitado a los miembros de CHRIS que efectúen nombramientos (referirse a CHRIS 9/2002)².

Cambios a las Normas de la OHI (véase la Sección 3 de las Actas)

En su 13ª Reunión (Atenas, Grecia, Septiembre de 2001), CHRIS adoptó el documento “Principios y Serie de Procedimientos para efectuar Cambios a las Normas de la OHI”, documento al que deberán adherir todos los Presidentes de los GTs de CHRIS al actualizar las Normas de la OHI. Se reproduce en el **Anexo B**. CHRIS, y el BHI le apoya en esto, opina que estos principios y procedimientos deben extenderse a todos los Comités y Grupos de Trabajo de la OHI a los que se ha atribuido la tarea de desarrollar y mantener normas, para que la actualización de las Normas de la OHI sea uniforme. Por lo tanto, se propone que se haga una nueva Resolución Técnica de la OHI (la RT A1.20) para estos principios y procedimientos. Se ruega a los Estados Miembros que den su opinión sobre esta propuesta, completando **la Papeleta de Voto del Anexo C, que debe devolverse al BHI antes del 15 de Enero de 2003.**

¹ Sin embargo, las copias digitales y/o impresas de las Actas finales estarán disponibles, a su demanda al BHI (info@ihb.mc).

² Disponibles en la página de CHRIS del sitio Web de la OHI (www.iho.shom.fr/general/ecdis/ecdisnew1.html).

Sitio Web de la OHI (véase la Sección 5 de las Actas)

Para mejorar la disponibilidad de información en la OHI, en sus Comisiones Regionales, sus Comités y Grupos de Trabajo subsidiarios, y en otras partes interesadas, CHRIS consideró que el sitio Web de la OHI requiere mejoras sustanciales y que debe ser modernizado. Se ha formado un Grupo de Trabajo de CHRIS para proporcionar recomendaciones concretas para la mejora del sitio Web de la OHI. El Grupo está dirigido por Nueva Zelanda (Mr. Michael FARRELL), con la participación de Canadá, EE.UU., Estonia, Sudáfrica, China (Hong Kong), Singapur, el Foro Abierto sobre ECDIS, y el BHI. Se ha producido ya un informe preliminar y está ya disponible en la página de CHRIS del sitio Web de la OHI (véase arriba). Se invita a los Estados Miembros que deseen contribuir a este esfuerzo a que revisen este documento y a que proporcionen sus comentarios al Presidente (mfarrell@linz.govt.nz), con copia al BHI (Mr. Anthony PHARAOH, pad@BHI.mc), **no más tarde del 15 de Diciembre de 2002**.

Resultados del Grupo de Trabajo ad hoc de CHRIS al SPWG (véase la Sección 5 de las Actas)

La Reunión de CHRIS discutió sobre el futuro programa de trabajo de CHRIS desde la perspectiva del trabajo del SPWG y los resultados de la XVIª CHI. Las discusiones se centraron en el uso de tres Grupos de Trabajo *ad hoc*. Se resumieron los resultados de estas discusiones y se comunicaron al Presidente del SPWG (referirse a la Circular de CHRIS 8/2002)³. Una copia de esta Circular, sin sus anexos, se proporciona en el **Anexo D**, para su información.

Estado de la Implementación de las Reglas relativas al ECDIS (véase la Sección 6 de las Actas)

La implementación de los requisitos de transporte del ECDIS para la información de la navegación es responsabilidad del Estado de Abanderamiento. Sin embargo, los Estados Portuarios pueden también hacer respetar los requisitos de transporte del ECDIS. Así pues, es importante reunir y mantener una base de datos que refleje el estado de implementación de los requisitos de transporte del ECDIS por los Estados de Abanderamiento y Portuarios. Se solicita a los Estados Miembros que proporcionen esta información **antes del 15 de Febrero de 2003**, utilizando el formulario **del Anexo E**.

Responsabilidad de las Normas de la OHI (véase la Sección 7.2 de las Actas)

Australia proporcionó un artículo que hace reflexionar, que trata sobre la responsabilidad de los Servicios Hidrográficos debida a la adhesión a las normas de la OHI. Para todos los interesados, este artículo se adjunta en el **Anexo F**. Se ha consultado al Comité Legal Consultivo de la OHI sobre el tema y toda postura consolidada del LAC sobre este asunto, recibida en el BHI, será remitida a los Estados Miembros.

Estado de las Publicaciones Náuticas en Forma Digital (NP-2) (véase la Sección 7.4 de las Actas)

Mr. Johannes MELLES (Alemania) ha sido nombrado Presidente del Grupo de Trabajo sobre Normalización de Publicaciones Náuticas (SNPWG) que, basándose en nuevos Términos de Referencia (ver el Anexo A de la Circular No. 49/2001), trabajará en la normalización de publicaciones náuticas de tipo NP-3⁴. La CHRIS-14 convino que también sería provechoso determinar qué han hecho los Estados Miembros en publicaciones náuticas de tipo NP-2⁴. Se solicita pues a los Estados Miembros que proporcionen una lista actual de publicaciones náuticas que se producen en forma digital, utilizando el cuestionario proporcionado en el **Anexo G**, que debe devolverse al BHI **antes del 15 de Enero de 2003**.

³ Disponible en la página de CHRIS del sitio Web de la OHI (www.ihoshom.fr/general/ecdis/ecdisnew1.html).

⁴Por conveniencia, se han clasificado las publicaciones náuticas como sigue:

- a) NP-1 - Publicaciones impresas de Papel.
- b) NP-2 - Publicaciones Digitales basadas en las publicaciones de papel existentes y publicadas como productos independientes.
- c) NP-3 – Serie de datos digitales totalmente compatible con el ECDIS, que responde al objetivo, proporcionado de otro modo por NP-1 o NP-2. Las NP-3 se publicarían en forma de una base de datos compilada prevista sobre todo para trabajar en un ECDIS.

Ayuda en la Producción de ENC's (véase la sección 11.2.2 de las Actas)

La producción de ENC's ha progresado, pero sigue estando muy por debajo de la que se requiere para la seguridad mundial de la navegación, a pesar de la mejora y la disponibilidad creciente de los instrumentos para la producción de ENC's. Para comprender mejor las causas de la lenta producción de ENC's y proporcionar un método eficiente de coordinar asistencia técnica, se solicita a los Estados Miembros que proporcionen información sobre su necesidad de asistencia técnica o su capacidad de proporcionar asistencia técnica en la producción de ENC's. Se proporciona el cuestionario **del Anexo H** para reunir esta información. Debe devolverse al BHI **antes del 15 de Enero de 2003**.

Desarrollo de la Norma para el ECS (véase la Sección 17 de las Actas)

Se llama la atención de los Estados Miembros sobre el desarrollo continuo de normas para las bases de datos del ECS por ISO, y para el equipo del ECS por la RTCM (EE.UU.). Los proyectos actuales de ambas normas están en el sitio Web de la OHI⁵. El BHI tiene la intención de estar representado en una reunión del Grupo de ISO que desarrolla la norma para la base de datos del ECS, y que se celebrará en Génova, Italia, los días 5 y 6 de Diciembre del 2002. Mientras que vemos este desarrollo como una contribución a una mayor seguridad en la navegación marítima, puesto que el usuario tendrá la opción de seleccionar datos normalizados de calidad si usa el ECS, destacaremos que el ECDIS con ENC's oficiales es el único sistema especificado por la OMI conforme a la Regla 19 de SOLAS V, observando además que es prerrogativa de las Autoridades Marítimas nacionales permitir nacionalmente el uso del ECS en ciertos tipos de buques, como sustituto de las cartas de papel, y tienen que informar a la OMI al respecto. Serán bienvenidos todos los comentarios sobre lo anterior.

Se ha previsto la 15ª Reunión de CHRIS del 10 al 13 de Junio de 2003 en el BHI, Mónaco. Seguirá la de los Días de la OHI - Industria de 2003 los días 16 y 17 de Junio.

En nombre del Comité Directivo
Sinceramente,

Contralmirante Kenneth BARBOR
Director

- Anexos:
- Anexe A : Lista de Acciones resultantes de la 14ª Reunión de CHRIS.
 - Anexo B: Principios y Serie de Procedimientos para efectuar Cambios a las Normas de la OHI.
 - Anexo C: Papeleta de Voto sobre la Resolución Técnica de la OHI A1.20 propuesta.
 - Anexo D: Circular de CHRIS No. 8/2002 (*en Inglés únicamente*).
 - Anexo E: Cuestionario sobre el Estado de la Implementación de las Reglas del ECDIS.
 - Anexo F: Artículo australiano sobre la « Responsabilidad Potencial de las Normas de la OHI » (*en Inglés únicamente*).
 - Anexo G : Cuestionario sobre el Estado de las Publicaciones Náuticas en Formato Digital (NP-2).
 - Anexo H : Cuestionario sobre la Asistencia en la Producción de ENC's.

⁵ Referirse a los Documentos CHRIS-14-17A (base de datos del ECS) y CHRIS-14-17B (equipo del ECS).

LISTA DE ACCIONES RESULTANTES DE CHRIS-14

PUNTO	ASUNTO	ACCION(ES)
2.	Vice-Presidencia de CHRIS	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El Comité Directivo del BHI deberá decidir su posición sobre la Vice-Presidencia.</i>
3.	Lista de Acciones de CHRIS-13	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El BHI deberá adoptar las medidas apropiadas para la realización de todas las acciones restantes de CHRIS-13.</i>
4.	Escalas de Compilación para las bases de datos de Cartas Electrónicas	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Canadá deberá someter la propuesta a la Comisión Hidrográfica EE.UU.-Canadá para su investigación y deberá proporcionar una recomendación en una fecha futura.</i>
4.	Mejora del uso de datos a pequeñas escalas	<ul style="list-style-type: none"> • <i>EE.UU. (NIMA) deberá discutir el tema más detalladamente, con aquellos EMs que expresen su interés en volver a someter una propuesta corregida. Esta será luego enviada o a los Miembros de CHRIS para obtener el apoyo de CHRIS antes de su sumisión a los EMs, o directamente a los EMs (los EE.UU. deberán indicar la opción elegida).</i>
5.	Futuro Programa de Trabajo de CHRIS	<ul style="list-style-type: none"> • <i>La Presidencia del TAWG deberá crear un nuevo subgrupo sobre “Oportunidades y Requisitos”.</i> • <i>El BHI y el Presidente de CHRIS deberán proporcionar al SPWG los resultados de los tres subgrupos “ad hoc” creados durante la CHRIS-14 sobre “la Revisión de los TdRs de CHRIS”, “la Cooperación con la Industria”, y las “Prácticas de Comunicación”.</i> • <i>El BHI deberá oficializar el establecimiento de un Grupo Consultivo de CHRIS, que proporcionará recomendaciones concretas sobre la mejora del sitio Web de la OHI.</i>
6.	Reglas sobre el Transporte de Cartas y el ECDIS	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El BHI deberá contactar a los EMs para obtener información sobre el estado de las Reglas para el ECDIS y su implementación, y deberá incluir la información en el sitio Web de la OHI.</i> • <i>El BHI deberá contactar a la Secretaria de la OMI para investigar si la OMI considerará la inclusión de este tipo de información en el sitio Web de la OMI.</i>
7.1	Temas de Trabajo del TSMAD	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Los Miembros de CHRIS deberán enviar sus comentarios sobre los temas de trabajo del TSMAD al Presidente del TSMAD (Chris.Drinkwater@ukho.gov.uk) o al Presidente del Sub-GT sobre la Edición 4.0 (VachonD@dfo-mpo.gc.ca).</i>
7.2	Revisión de las NF de la OMI para el ECDIS	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El BHI deberá finalizar la “Carta del C&SMWG a la OMI”, sobre la enmienda de las Normas de Funcionamiento para el ECDIS, según lo indicado en CHRIS-14-7.2B, y enviarla al Subcomité de la OMI/MSC sobre Navegación (NAV).</i>
7.2	Financiación del Trabajo del C&SMWG	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El Presidente del C&SMWG deberá proporcionar al BHI más detalles específicos que apoyen la solicitud de financiación.</i> • <i>El BHI deberá considerar si la solicitud de financiación del C&SMWG puede incluirse en el presupuesto de asesoría del BHI.</i>
7.2	Responsabilidad de las Normas de la OHI	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El BHI deberá enviar el artículo de Australia (CHRIS-14-7.2E) y la postura del LAC a los EMs, por Circular, para su información y consideración.</i>

PUNTO	ASUNTO	ACCION(ES)
7.3	Impresión a la Demanda & Comercio electrónico	<ul style="list-style-type: none"> • El Presidente del TAWG deberá organizar la inclusión de los artículos publicados sobre la POD y el comercio electrónico, en la página TAWG del OEF. • El Grupo del TAWG interesado en la POD deberá investigar la posibilidad de crear Normas de la OHI sobre el proceso de impresión POD y los formatos digitales para el intercambio de ficheros POD. • El Grupo del TAWG interesado en el comercio electrónico deberá investigar la posibilidad de crear Normas de la OHI para el Comercio Electrónico.
7.4	SNPWG	<ul style="list-style-type: none"> • El BHI deberá hacer votar a los EMs sobre el estado de la producción de las publicaciones digitales NP-2. • El BHI deberá proporcionar a Alemania (J. MELLES) los Miembros del NPWG. • El nuevo Presidente del SNPWG deberá iniciar el trabajo del GT según los TdRs convenidos.
7.5	CSPCWG	<ul style="list-style-type: none"> • El BHI deberá dirigir por correspondencia la elección de un Presidente y Vice-Presidente del SPCWG. • El nuevo Presidente del CSPCWG deberá iniciar el trabajo del GT según los TdRs. • El BHI deberá informar a los EMs sobre cualquier pequeño cambio efectuado en los TdRs de CHRIS, como resultado de que el CSC se convierta en GT de CHRIS.
8.	Esquema de Seguridad de la OHI	<ul style="list-style-type: none"> • El BHI intentará obtener la aprobación de los EMs para la adopción del Esquema de Seguridad de PRIMAR como 1ª Versión del Sistema de Seguridad Recomendado (RSS) de la OHI y la transferencia del rol de SA al BHI. • Primar-Stavanger deberá preparar y acompañar la entrada en funciones del BHI como Administrador del Esquema para la 1ª Versión del Esquema de Seguridad de la OHI, incluyendo la formación del personal del BHI. • El TAWG/DPSAG deberá controlar el desarrollo de la 2ª Versión del Esquema de Seguridad de la OHI, sujeto a la aprobación de los EMs.
9.	Coordinación con la Industria	<ul style="list-style-type: none"> • El BHI deberá controlar/seguir la formación de un “Foro OHI-Industria” y de un “Grupo de la Industria de la Navegación”.
9.	Entrega de SENCs	<ul style="list-style-type: none"> • El BHI incluirá información sobre la entrega de SENCs, y otros asuntos que afectan a la seguridad de la navegación (pe. SOLAS V), en el sitio Web de la OHI.
11.2.1	Estudio de WEND (Cobertura de ENCs)	<ul style="list-style-type: none"> • El SH del RU deberá considerar el completar la parte gráfica del Estudio de WEND, llevado a cabo por Portugal, combinando información sobre la disponibilidad de ENCs con gráficos de derrotas, a partir del material disponible. • De tener éxito, el BHI deberá entonces incluir los resultados en el sitio Web de la OHI. Deberán tomarse disposiciones para las presentaciones gráficas de la cobertura de ENCs en el sitio Web de la OHI, que se mantendrán actualizadas a partir de la información de los EMs.
11.2.2	Asistencia en la producción de ENCs	<ul style="list-style-type: none"> • El BHI deberá reunir información de los EMs, relativa a aquellos SHs 1) que necesiten asistencia en la producción de ENCs y 2) a los que deseen proporcionar asistencia. • Todos los Miembros de CHRIS deberán tomar nota de la Guía sobre la Producción de ENCs, que está disponible en el sitio Web de SHARED (www.ecdisnow.org). • El BHI deberá incluir la guía de ENCs SHARED en el sitio Web de la OHI. • El BHI deberá notificar a los EMs la disponibilidad de la Guía de ENCs de SHARED y deberá proporcionar el Manual en copia impresa, a la demanda.

PUNTO	ASUNTO	ACCION(ES)
16.1	Acuerdo Cooperativo OHI-ISO	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El BHI deberá someter el Proyecto de Acuerdo Cooperativo OHI-ISO, como en el documento CHRIS-14-16.1A, al CT211 de ISO para su consideración y comentarios.</i> • <i>El BHI deberá distribuir entonces el Proyecto de AC a los EMs del BHI para sus comentarios/aprobación.</i> • <i>El BHI deberá enviar el AC a la Secretaría de ISO, cuando haya sido aprobado por los EMs de la OHI.</i>
17	Normas del ECS	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El BHI deberá atraer la atención de los EMs sobre los desarrollos de la Norma de ECS, en particular la norma de datos del ECS y su posible impacto sobre el estado del ENC/ECDIS.</i>

**PRINCIPIOS Y SERIE DE PROCEDIMIENTOS
PARA EFECTUAR CAMBIOS A LAS NORMAS DE LA OHI**

(según lo aprobado por la 13ª Reunión de CHRIS, Atenas, Grecia, Septiembre de 2001)

Principios

Las mejoras a las normas y a los sistemas se efectúan solamente mediante cambios. Sin embargo, los cambios pueden ser la causa de una incompatibilidad entre los sistemas, elevados costes de actualización y de utilizadores descontentos. Se han redactado estos principios para intentar evitar lo anterior.

- A. Cualquier cambio propuesto a las normas existentes necesita ser evaluado técnica y comercialmente antes de ser aprobado.
- B. La evaluación implicará a todas las partes, incluyendo a la OHI, los fabricantes, distribuidores y utilizadores.
- C. Los cambios a las normas no deberán afectar, de ser posible, a los utilizadores existentes y, por lo tanto, deberán ser “compatibles con la versión anterior”, o bien la versión existente deberá ser válida durante un tiempo especificado.
- D. Si se requieren cambios basados más bien en la seguridad de la navegación que en la mejora de los productos, entonces debe permitirse que el sistema previamente aprobado siga siendo utilizado en el mar durante un período definido, para permitir, en su momento, que los cambios sean implementados a bordo.
- E. Deberá definirse el plazo de aplicación de los cambios, caso por caso, a menos que haya sido definido ya mediante un cambio en la OMI.
- F. En casos excepcionales, puede ser necesario aplicar los cambios lo antes posible, retrospectivamente, a todo el equipo en el mar.
- G. Deberá animarse a todas las partes interesadas a que sigan “mejorando de forma continua” las normas de la OHI. Entonces, todas las propuestas rechazadas deberán tener una explicación apropiada.

Procedimientos

Se recomiendan estos procedimientos para asegurarse de que cualquier cambio propuesto está debidamente indicado y aplicado. Los procedimientos deberán ser sencillos para fomentar su uso.

- 1. Todas las partes pueden someter una “propuesta de cambio” al BHI para su registro y procesado.
- 2. La “propuesta de cambio” debe contener una justificación del cambio, una lista de acciones recomendadas de la acción y un plazo de tiempo propuesto para su implementación.
- 3. El BHI remite la “propuesta de cambio” al Comité pertinente de la OHI, para su evaluación y decisión sobre la etapa siguiente.
- 4. Entonces el Comité pertinente rechazará o aceptará la propuesta. De rechazarse, deberá devolverse al autor con los motivos.

5. De aceptarse, el Comité implicará a todos los organismos relevantes en la evaluación de la propuesta y en la planificación de todo trabajo posterior.
6. Los organismos deberán incluir una representación de fabricantes, distribuidores y utilizadores por vía de sus puntos de contacto como la CIRM, IALA y ICS.
7. Basándose en esta evaluación, el Comité deberá decidir si la propuesta será recomendada para su aprobación o retenida para una fecha posterior (si es un cambio de menor importancia y podría incluirse con otros cambios) o rechazada.
8. De aprobarse, y después de que todo trabajo posterior haya sido completado, deberá redactarse una “nota de cambios”, mostrando un resumen de los cambios finalmente convenidos, los documentos afectados, una lista de acciones recomendadas y el programa de su implementación.

Nota: La lista de acciones recomendadas define la acción apropiada para los cambios y deberá desarrollarse como una lista de normas a partir de las cuales se elegirá la acción, que podrá aplicarse a:

- a) retrospectivamente, todo ECDIS en el mar;
- b) todo ECDIS en el mar, en el servicio siguiente;
- c) todo ECDIS entregado a partir de esta fecha;
- d) todo ECDIS entregado a partir de una fecha en el futuro;
- e) toda ENC/SENC entregada después de una fecha en el futuro..... etcétera.

Trabajo adicional: Este proceso debería ser efectuado mediante “organigramas” y formularios normalizados redactados para la “propuesta de cambio”, y una “nota de cambios” indicando las decisiones en cada etapa.

PAPELETA DE VOTO

*(a devolver al BHI antes del 15 de Enero de 2003
E-mail: info@ihb.mc - fax: +377 93 10 81 40)*

**PRINCIPIOS Y SERIE DE PROCEDIMIENTOS
PARA EFECTUAR CAMBIOS A LAS NORMAS DE LA OHI**

Estado miembro :

¿Está Vd. de acuerdo en que los “Principios y la Serie de Procedimientos para efectuar Cambios a las Normas de la OHI”, según lo contenido en el Anexo B de la Circular No. 54/2002, constituyan una nueva Resolución Técnica de la OHI (RT A1.20)?

SÍ NO

Comentarios:

.....

.....

.....

Name/Signature Fecha :

IHB File No. S3/8151/CHRIS

6 September 2002

CHRIS Letter No. 8/2002

To: Chairman of the IHO Strategic Planning Working Group (SPWG)
(Mr Frode Klepsvik, Norway)

Subject: Input to SPWG from CHRIS

Dear Sir,

I am writing to you in your capacity as Chairman of the IHO Strategic Planning Working Group. CHRIS at its 14th meeting in Shanghai, 15-17 August 2002, had on its agenda a discussion on the future work programme of CHRIS. The discussion took place in the light of the work of the SPWG, based on the discussions at the XVIth IHC.

The discussion focused on how the work of CHRIS and CHRIS WGs could be improved. All participants in the 14th CHRIS meeting supported the following conclusions from the discussions:

1. The meeting supports the draft vision/objective from SPWG i.e. "*create the global environment in which all States gather and exchange high quality hydrographic and oceanographic data and information and so ensure the widest possible use particularly for marine navigation and marine environment protection.*"
2. The meeting agreed that:
 - a. In order to support the vision/objective above, *all IHO Technical* issues should come under *a single Committee*;
 - b. In order to increase the efficiency of the decision processes in the IHO, the new Committee should be empowered to make appropriate decisions.
3. The meeting discussed the cooperation with industry and believes that:
 - a. co-operation with industry at the technical level should be better; and
 - b. formal recognition of industry organizations, in some way, would be of assistance.
4. Finally the meeting discussed the current communication practices from CHRIS and its working groups to Member States, other IHO bodies and Industry. The meeting agreed:
 - a. that the communication practices need to be improved, primarily by means of the IHO sitio Web;

- b. to establish a small task group to provide assistance to the IHB in improving the IHO website as the primary means of communication from CHRIS and CHRIS WG.

Pleased find enclosed for your information three small reports, which are the basis for the conclusions referred to in 1 to 4 above.

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ole Berg', with a long, sweeping tail on the letter 'g'.

Ole Berg
Chairman of CHRIS

Enclosures: 3 annexes

Copy to CHRIS Members

CUESTIONARIO

*(a devolver al BHI antes del 15 de Febrero de 2003
E-mail: info@ihb.mc - Fax: +377 93 10 81 40)*

ESTADO DE LA IMPLEMENTACION DE LAS REGLAS DEL ECDIS

Estado Miembro:

Se le ruega que describa el estado actual de la implementación de los requerimientos de transporte del ECDIS, según lo reglamentado en el Capítulo V° de la Convención SOLAS, en su país:

➤ ¿Como Estado de Abanderamiento?

.....
.....
.....

➤ ¿Como Estado Portuario?

.....
.....
.....

Comentarios :

.....
.....
.....

Nombre/Firma:

Fecha:

POTENTIAL LIABILITY FOR OHI STANDARDS

Comment by Australia
(also Doc. CHRIS-14-7.2E)

Introduction

1. CHRIS paper 14/7/2D alerts Member States to a potential for exposure to legal liability for any shortcomings in the standards and technical regulations published by the OHI. The IHB has subsequently asked the OHI Legal Advisory Committee (LAC) to consider the legal status of the OHI in relation to such exposure.

2. On receipt of CHRIS paper 14/7/2D Australia sought urgent advice from the Australian Government Solicitor (AGS) on the matters raised in the paper. A preliminary Advice has now been received from the AGS and is included as an Appendix to this paper. This AGS Advice will also form Australia's contribution to the LAC. The Advice, which is supported by references and identifies legal precedents clearly provides the opinion that neither the OHI nor its Member States are exposed to any significant risk.

3. As a result of the Advice from AGS, Australia is therefore of the view that unless other members of the LAC advance a contrary opinion, then further consideration or advice by the LAC is unnecessary. Similarly, no particular action seems required of the CHRIS, any Member State, the OHI or the IHB.

Action Required by the Committee:

4. Australia recommends that the CHRIS:

- a. **take note** of the Advice from the Australian Government Solicitor.

Canberra Office Litigation

50 Blackall Street, Barton ACT 2600 • Telephone (02) 6253 7000 • DX5678 • www.ags.gov.au
OFFICES IN CANBERRA, SYDNEY, MELBOURNE, BRISBANE, PERTH, ADELAIDE,
HOBART, DARWIN

Our ref: 02081642

5 August 2002

Commander Robert Ward
The Hydrographer RAN
Australian Hydrographic Office
Locked Bag 8801
South Coast Mail Centre NSW 2521

Dear Commander Ward

OHI Liability-Standards

1. We thank you for your email of 31 July 2002 in which you have requested an overview of the general principles and conclusions contained in a paper prepared by Rear Admiral Guy headed 'The Liability of International Organizations for their Standards'.

2. In essence, Admiral Guy has provided comment upon the liability that might arise to the International Hydrographic Organization (OHI) or its Member States by reason of a third party suffering loss or damage which is in some way attributable to standards established by the OHI.

3. In essence, we consider it unlikely that the OHI could be sued as a result of an error in a standard as:

- (a) although the OHI has a separate legal identity within the jurisdiction of Member States, the OHI will likely be immune from such a claim as a result of Article XIII of the Convention;
- (b) the OHI may not be considered a separate legal entity able to be sued in Non-member States;
- (c) even if the OHI could be sued under national law on the basis of negligence, it is unlikely such a claim would be successful;
- (d) the OHI may not be considered an "international organization" subject to a claim at international law outside Member States;
- (e) if the OHI were considered to be an "international organization", it is likely that:
 - (i) no international tribunal would have jurisdiction to decide upon such a claim against the OHI;
 - (ii) the party which suffered a loss would not have standing in an international tribunal;

(iii) the OHI would not be considered to have breached its international responsibility; and

(f) Member States will not be liable for the activities of the OHI.

CAN OHI BE SUED?

4. Whether an action for damages arises from a party's reliance upon a standard published by the OHI requires the consideration of three issues, namely, whether the OHI has a legal personality and is capable of being sued, whether the OHI is immune from such a claim and thirdly, whether a cause of action could arise from the publication of a standard. We consider each of those questions below.

Legal personality

5. The OHI is established by the Convention on the International Hydrographic Organization (the Convention). Article XIII of the Convention provides that:

The organization shall have a juridical personality. In the territory of each of its Members it shall enjoy, subject to agreement with the Member Government concerned, such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its object.

6. That object is set in very broad terms in Article II. Accordingly each Member State is obliged to ensure that, in its jurisdiction, the OHI is provided with a 'legal' personality and provided with immunities. Therefore, subject to the immunities provided, the OHI will generally be entitled to sue and be sued in the jurisdiction of a Member State.

7. In Non-member States, as the question of legal personality will be determined by national law, it is perhaps doubtful that the OHI will be recognised as having such an identity. That is because it is unlikely that the domestic law of such States would have addressed the legal status of organizations with which they have no connection.

8. At international law it is likely that the OHI would be regarded as an 'international organization' and so endowed with legal rights and obligations at international law. That is, it is generally agreed that for an entity to qualify as an 'international organization' it must have the following characteristics:

(a) its membership must be composed of States and/or other international organizations;

(b) it must be established by a treaty;

(c) it must have an autonomous will distinct from that of its members and be vested with legal personality; and

(d) it must be capable of adopting norms addressed to its members.¹

9. The OHI is established by a treaty, has a membership composed of States and is vested with legal personality pursuant to Article XIII. It is comprised of the Conference of Members and the Bureau, appears to have an autonomous will, and is capable of adopting norms addressed to its members.

10. Accordingly, it may be that the OHI would be considered to be:

(a) a separate legal entity capable of being sued in a Non-member State; and

¹ Philippe Sands and Pierre Kleins, *Bowett's Law of International Institutions* (2001), p. 16

(b) an international organization ‘subject to international law rights and obligations’.

National law

11. In States with a dualist system such as Australia, privileges and immunities in relation to the national law will not necessarily be granted to the OHI unless a specific law is enacted by the Member State to that effect.

12. In Australia, the OHI’s privileges and immunities are set out in the *International Hydrographic Organization (Privileges and Immunities) Regulations 1997* (the Regulations), enacted in accordance with the *International Organizations (Privileges and Immunities) Act 1963* (the Act). The consequence of those legislative instruments is that the OHI is declared to be body corporate with perpetual succession capable of suing and being sued (Regulation 4) and is immune ‘from suit and other legal process’ (Section 6 and the First Schedule of the Act). That immunity is subject to various exemptions and may be waived by the OHI but, subject to any waiver, would provide the OHI with an immunity from a suit commenced to recover damages in the scenario outlined above.

13. Immunity from suit extends to members of the Directing Committee as is accorded to diplomatic agents (Regulation 7 and the Second Schedule of the Act) and officials of the OHI in respect of any act or thing done in the course of their duties (Regulation 8 and Schedule Four of the Act).

14. We expect that such legislation has been adopted in most, if not all, Member States. In any event, in States in which international obligations are immediately incorporated into the national law of that State (monist states), upon the State ratifying the Convention, the OHI will have accordingly been provided with “such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its object have immunities”. That is, it is arguable that, in order for the OHI to exercise its objects and functions which include the creation of international standards based upon the practice of national hydrographic organizations and international practice, it should be granted immunity from any suit arising from the creation and publication of those standards. Therefore, even without the introduction of a specific law in the Member State, the OHI may have an immunity of suit in relation to the scenario being considered.

15. In Non-member States, it is perhaps unlikely that any such immunity would be provided.

International law

16. As set out above, we consider that the OHI would be regarded as an international organization subject to rights and obligations imposed by international law and subject to the rules of international law, including conventional and customary rules. The International Court of Justice (ICJ) in an advisory opinion stated:

‘international organizations are subjects of international law and, as such, are bound by obligations encumbered upon them under general rules of international law, under their constitutions or other international agreements to which they are parties’²

17. International organizations are therefore subject to rules of customary international law and general principles of law recognised by civilised nations³ which include the principle of international responsibility.

² *Advisory Opinion on the Interpretation of the Agreement of March 25, 1951 between WHO and Egypt*, 1980 ICJ Reps, p.73 at 89-90.

³ Sands and Kleins, *Bowett’s Law of International Institutions* (2001), p.459

18. In Australia, an action could not be commenced which solely relied upon a breach of international law. However, if it was possible to bring a claim in a domestic court that sought to rely solely on a breach of international law as suggested above, no such immunity would appear to be available to Non-member States.

19. The only other apparently available jurisdiction in which a claim could be brought against the OHI is in an international tribunal. However, even if there was an international tribunal in which proceedings could be commenced, it appears unlikely that any party that wished to make a claim against the OHI would have standing in such a tribunal and be able to commence proceedings.

Cause of action

20. Obviously, if the OHI is immune from suit as a result of the matters set out above, the question of whether a cause of action may arise against the OHI is irrelevant. However, if the OHI is able to be sued in a particular jurisdiction, a cause of action may arise in accordance with national or international law. We consider each of these areas below.

National law

21. A claim in accordance with national law would generally arise either under a principle akin to negligence or in accordance with an enactment of the State. The most likely claim would appear to arise on the basis of negligence and a breach by the OHI of a duty of care it owed to the party bringing the claim. Such a claim would generally involve consideration of issues such as:

- (a) the causal link between the alleged breach of duty and the damage suffered;
- (b) the degree to which the OHI consulted and relied upon national hydrographic organizations and international practice in preparing the standards;
- (c) the foreseeability of the damage;
- (d) the extent and reasonableness of the parties reliance on the standard;
- (e) the extent to which the party's own negligence contributed to the loss, etc.

22. However, realistically, in light of the role of the OHI and the manner in which standards are created, we consider the possibility of such a claim being successful to be remote, even if it could be commenced, which itself appears unlikely.

23. That is, in circumstances where the standards are:

- (a) based upon information provided by national hydrographic offices and international practice;
- (b) prepared in consultation with those offices; and
- (c) published and made available to third parties on that basis;

it appears unlikely that negligence could be established against the OHI or that absolute and blind reliance on the standard would be considered to be reasonable.

24. Finally, even if such an action could be brought and was successful, unless the OHI had assets within the jurisdiction of the Non-member State in which the proceeding was commenced, depending upon any reciprocal relationship that State may have with another Non-member State in which the OHI does hold assets, it is unlikely any judgement could be executed.

International law

25. If the OHI was considered to be an international organization subject to international law rights and obligations, and a jurisdiction was available in which it could be sued on that basis, a claim could arguably be commenced on the basis of a breach of international responsibility.

26. That is, a claim which might be regarded as one in negligence is, broadly speaking, available under the general principles of international responsibility, which effectively embodies the principle of State responsibility as it applies to international organizations. Once an international organization subject to international law is found to have breached its international responsibility, reparation must generally be made for the loss caused.

27. The emphasis in international law is upon a wrongful act committed in conflict with international responsibility. In general, issues which will be considered in the assessment of whether a tort has been committed in accordance with Australian law such as causation, negligence, remoteness of damage, etc. are issues which are often considered at international law where international responsibility is at issue.

28. In relation to standards prepared by the OHI, we consider it unlikely that an error in the standard or the process by which the standard was prepared would likely constitute a breach of international responsibility. A breach of international responsibility would normally be confined to the consideration of obligations with an international flavour imposed under a treaty or some other international principle. The potential breach of duty considered in this scenario is more appropriately categorised as one for consideration at a national level.

29. However, even if the scenario does involve a consideration of the OHI's compliance with its international responsibility, as set out in relation to a claim at a national level, it appears remote that any breach of that responsibility would be established. That is, in circumstances where the standards are:

- (a) based upon information provided by national hydrographic offices and international practice;
- (b) prepared in consultation with those offices; and
- (c) published and made available to third parties on that basis;

it is unlikely that negligence could be established against the OHI or that absolute reliance on the standard was reasonable. Accordingly, a claim for reparation at international law would not be likely to be successful.

CAN MEMBER GOVERNMENTS BE SUED IN RELATION TO THE ACTIVITIES OF THE OHI

30. The final issue to consider is whether, in circumstances where it is alleged that a breach of the OHI of a duty has caused damage to a third party, the third party may commence proceedings against a Member State.

31. The first principle relevant to this question is the principle of customary international law that States are immune from the jurisdiction of other States. In Australia, that principle is embodied in the *Foreign States Immunities Act* 1985 which provides that a State shall be immune from suit, absent a submission to the jurisdiction, for damages arising from personal injury unless the injury arose from an action or omission occurring within Australia.

32. Accordingly, we consider it unlikely that any claim could be commenced at national law against a foreign Member State in relation to an activity of the OHI, regardless of whether the OHI was recognised as a legal entity in that jurisdiction.

33. If an immunity is not available, in national jurisdictions where the OHI is a recognised separate legal identity, the OHI will be the appropriate body to be sued. The same applies in the international arena as the OHI is likely to be categorised as an international organization.

34. The issue was considered in relation to the International Tin Council (ITC) by the English Court of Appeal⁴ which found that:

- (a) the constituent instrument establishing the ITC showed no intention of creating a principal/agent relationship;
- (b) there was no real opportunity of any one State to control the activities of the ITC;
- (c) the absence of a no liability clause in the constituent instrument did not result in direct liability to creditors of the ITC and there was no contrary international principle of that nature; and
- (d) as the Parliament had endowed the ITC with the legal capacities of a body corporate it was the appropriate body to sue.

35. The House of Lords also considered a claim against the Members of the ITC and found that the ITC:

was invested with a legal personality distinct from its members, with the consequence that, when it entered into engagements, it and not the members was the contracting party.⁵

36. These principles equally apply to the OHI and so we consider it unlikely that Member States could be sued for a loss suffered by a party as a result of reliance upon an OHI standard.

37. This advice has been settled by Mr Henry Burmester QC and Mr Ken Pogson. Please contact myself or Mr Pogson if you wish to discuss this matter further.

Yours sincerely

Andrew Hughes
Senior Executive Lawyer
Australian Government Solicitor

Tel: (02) 6253 7416
Fax: (02) 6253 7383
E-mail: andrew.hughes@ags.gov.au

⁴ *Maclaine Watson & co Ltd v International Tin Council (No2)* 80 ILR 110

⁵ *JH Rayner v Department of Trade* (1989) 81 ILR 704 per Lord Aylmerton

CUESTIONARIO

(a devolver al BHI antes del 15 de Enero del 2003
E-mail: info@ihb.mc - Fax: +377 93 10 81 40)

ESTADO DE LAS PUBLICACIONES NAUTICAS DIGITALES (NP-2)

Producidas por los Estados Miembros de la OHI

Estado Miembro:

Se le ruega indique en el cuadro inferior si las publicaciones náuticas de tipo NP-2, es decir las publicaciones digitales basadas en las publicaciones de papel existentes y editadas como productos independientes, han sido producidas/publicadas por su Servicio Hidrográfico:

Publicación	Producida como NP-2 (S/N)	Estado: • Publicada • En Preparación • Programada	Fecha	Código/Número
Tablas de Distancias				
Lista de Boyas y Balizas				
Libros de Faros				
Lista de Radioseñales				
Lista de Símbolos, Abreviaturas y Términos utilizados en las Cartas				
Manual de los Navegantes				
Avisos a los Navegantes				
Guía de Ruta				
Derroteros				
Atlas de Corrientes de Mareas				
Tablas de Mareas				
Otros				

Comentarios :

.....

Nombre/Firma:

Fecha:

CUESTIONARIO

(a devolver al BHI *antes del 15 de Enero del 2003*
E-mail: info@ihb.mc - Fax: +377 93 10 81 40)

ASISTENCIA EN LA PRODUCCION DE ENC's

Estado Miembro:

1. ¿Necesita asistencia técnica en la producción de ENC's?

SI NO

1.1 De ser sí, ¿estaría Vd. interesado en recibir asistencia sobre el tema por parte de otro(s) Estado(s) Miembro(s) de la OHI?

SI NO

Comentarios:

.....
.....

2. ¿Estaría Vd. dispuesto a proporcionar asistencia técnica a otro(s) Estado(s) Miembro(s) de la OHI en la producción de ENC's?

SI NO

Comentarios:

.....
.....

Nombre/Firma:

Fecha: